



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 1. märts 2019
(OR. en)

Institutsioonidevaheline
dokument:
2019/0057(NLE)

7035/19
ADD 1

FRONT 90
COWEB 35

ETTEPANEK

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Jordi AYET PUIGARNAU, direktor
Kättesaamise kuupäev:	28. veebruar 2019
Saaja:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Komisjoni dok nr:	COM(2019) 107 final ANNEX
Teema:	LISA järgmise dokumendi juurde: Ettepanek: nõukogu otsus Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevust Bosnias ja Hertsegoviinas käsitleva Euroopa Liidu ning Bosnia ja Hertsegoviina vahelise staatust käsitleva kokkuleppe allkirjastamise kohta

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument COM(2019) 107 final ANNEX.

Lisatud: COM(2019) 107 final ANNEX



Brüssel, 28.2.2019
COM(2019) 107 final

ANNEX

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek: Nõukogu otsus

Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevust Bosnias ja Hertsegoviinas käsitleva Euroopa Liidu ning Bosnia ja Hertsegoviina vahelise staatust käsitleva kokkuleppe allkirjastamise kohta

LISA

KOKKULEPE

Euroopa Liidu ning Bosnia ja Hertsegoviina vahel Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevuse kohta Bosnias ja Hertsegoviinas

EUROOPA LIIT

ning BOSNIA JA HERTSEGOVIINA,

edaspidi „kokkuleppeosalised“,

ARVESTADES, et võib tekkida olukordi, kus Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet (edaspidi „amet“) koordineerib Euroopa Liidu struktuurina operatiivkoostööd ELi liikmesriikide ning Bosnia ja Hertsegoviina vahel, sealhulgas operatiivtegevust Bosnia ja Hertsegoviina territooriumil,

ARVESTADES, et tuleks sõlmida staatust käsitleva kokkuleppe kujul õigusraamistik olukordadeks, kus Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti rühma liikmed teostavad Bosnia ja Hertsegoviina territooriumil täitevvõimu,

VÕTTES ARVESSE, et ameti kogu tegevuse puhul Bosnia ja Hertsegoviina territooriumil tuleks täiel määral järgida põhiõigusi,

RÕHUTADES, et käesolev kokkulepe ei mõjuta õiguseid, kohustusi ja vastutust, mis tulenevad Euroopa Ühenduse ning Bosnia ja Hertsegoviina vahelisest riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmise lepingust,

ON OTSUSTANUD SÕLMIDA JÄRGMISE KOKKULEPPE:

Artikkel 1

Kokkuleppe kohaldamisala

1. Käesolev kokkulepe hõlmab aspekte, mis on seotud Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevusega, mis võib toimuda Bosnia ja Hertsegoviina territooriumil ja millega seoses Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti rühma liikmed teostavad täitevvõimu kooskõlas Bosnia ja Hertsegoviina siseriikliku õigusega.
2. Käesolevat kokkulepet kohaldatakse üksnes Bosnia ja Hertsegoviina territooriumi suhtes.

3. Käesolev kokkulepe ega ükski selle rakendamisel kokkuleppeosaliste poolt või nende nimel sooritatud tegevus, sealhulgas operatsiooniplaanid või osalemine piiriüleses tegevuses, ei mõjuta mingil viisil asjaomaste Euroopa Liidu liikmesriikide ega Bosnia ja Hertsegoviina vastavate territooriumide rahvusvahelisest õigusest tulenevat staatust ja piire.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas kokkuleppes kasutatakse järgmisi mõisteid:

- (1) „tegevus“ – ühisoperatsioon, piirivalve kiirreageerimisoperatsioon või tagasisaatmisoperatsioon;
- (2) „ühisoperatsioon“ – tegevus, mille eesmärk on ebaseadusliku rände või piiriülese kuritegevusega võitlemine või tõhustatud tehnilise ja operatiivabi andmine Bosnia ja Hertsegoviina naabruses paikneva liikmesriigi piiril ning mida viiakse ellu Bosnia ja Hertsegoviina territooriumil;
- (3) „piirivalve kiirreageerimisoperatsioon“ – tegevus, mille eesmärk on reageerida kiiresti mõne liikmesriigi ning Bosnia ja Hertsegoviina ühisel piiril esinevale spetsiifilisele ja ebaseaduslikule survele ning mida viiakse ellu Bosnia ja Hertsegoviina territooriumil piiratud ajavahemiku jooksul;
- (4) „tagasisaatmisoperatsioon“ – ameti koordineeritav ja ühe või mitme liikmesriigi pakutavat tehnilist ja operatiivtuge hõlmav operatsioon, mille raames ühest või mitmest liikmesriigist saadetakse isikud kas sunniviisiliselt või vabatahtlikult Bosniasse ja Hertsegoviinasse tagasi kooskõlas Euroopa Ühenduse ning Bosnia ja Hertsegoviina vahelise riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtmise lepinguga;
- (5) „piirikontroll“ – piiril teostatav isikute kontroll, mis muudest põhjustest sõltumata leiab aset ainult piiriületamise kavatsuse või piiriületamise korral ning seisneb piiripunktis teostatavas kontrollis ning piiri valvamises piiripunktide vahelisel alal;
- (6) „rühma liige“ – ameti töötaja või osalevatest liikmesriikidest pärit piirivalveametnike rühma liige, sealhulgas liikmesriikide poolt ametisse lähetatud piirivalveametnikud, keda kasutatakse tegevuse raames; rühma liikmete hulka võivad kuuluda ka muud asjaomased töötajad, kelle ülesanded on kindlaks määratud operatsiooniplaanis. Kohalikke töötajaid ei käsitata rühma liikmena;

- (7) „liikmesriik“ – Euroopa Liidu liikmesriik;
- (8) „päritoluliikmesriik“ – liikmesriik, kus rühma liige on piirivalveametnik või muu asjaomane töötaja;
- (9) „isikuandmed“ – kõik andmed tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku kohta; tuvastatav isik on isik, keda võimaldavad otseselt või kaudselt tuvastada identifitseerimistunnused, näiteks nimi, isikukood, asukohateave ja võrguidentifikaator, või üks või mitu füüsilist, füsioloogilist, geneetilist, vaimset, majanduslikku, kultuurilist või sotsiaalset tunnust;
- (10) „osalev liikmesriik“ – liikmesriik, kes osaleb Bosnias ja Hertsegoviinas toimivas tegevuses ja kelle tehnilisi seadmeid, piirivalveametnikke ja teisi asjaomaseid töötajaid kasutatakse rühma tegevuses;
- (11) „amet“ – Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet, mis on loodud määrusega (EL) 2016/1624, mis käsitleb Euroopa piiri- ja rannikuvalvet.

Artikkel 3

Operatsiooniplaan

Amet koostab tihedas koostöös Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutustega iga ühis- või piirivalve kiirreageerimisoperatsiooni jaoks operatsiooniplaani. Operatsiooniplaaniga peavad nõustuma operatiivpiirkonnaga piirnevad liikmesriigid ning selle lepivad kokku amet ning Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitsei. Operatsiooniplaaniga nähakse üksikasjalikult ette ühis- või piirivalve kiirreageerimisoperatsiooni korralduslikud ja menetluslikud aspektid, sealhulgas esitatakse olukorra kirjeldus ja analüüs, operatsiooni eesmärk ja sihtmärgid, operatsiooni kontseptsioon, kasutatavate tehniliste seadmete liik, rakenduskava, koostöö kolmandate riikide, muude Euroopa Liidu ametite ja asutuste või rahvusvaheliste organisatsioonidega, põhiõiguste kaitset, sealhulgas isikuandmete kaitset käsitlevad sätted, koordineerimis-, juhtimis-, kontrolli-, teabevahetus- ja aruandlusstruktuur, organisatsiooniline korraldus ja logistika, ühis- või piirivalve kiirreageerimisoperatsiooni hindamine ja finantsaspektid. Ühis- või piirivalve kiirreageerimisoperatsiooni hindavad ühiselt Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitsei ning amet.

Artikkel 4

Rühma liikmete ülesanded ja volitused

1. Rühma liikmetel on volitused täita ülesandeid ja teostada täitevvõimu, mis on vajalikud piirikontrolli ja tagasisaatmisoperatsioonide jaoks.
2. Rühma liikmed järgivad Bosnia ja Hertsegoviina õigusnorme.
3. Rühma liikmed võivad täita ülesandeid ja kasutada volitusi Bosnia ja Hertsegoviina territooriumil üksnes Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitseilt või muudelt asjaomastelt töötajatelt saadud korralduste alusel ning üldreeglina nende juuresolekul, välja arvatud juhul, kui kehtivad operatsiooniplaanis kindlaks määratavad erakorralised asjaolud. Vajaduse korral annab Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitsei rühmale korraldusi kooskõlas operatsiooniplaaniga. Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitsei võib volitada rühma liikmeid tegutsema enda nimel kooskõlas operatsiooniplaanis kindlaks määratud eranditega.

Amet võib oma koordineeriva ametniku kaudu teatada Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitseile oma seisukohad rühmale antavate korralduste kohta. Sellisel juhul võtab Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitsei neid seisukohti arvesse ja järgib neid nii palju kui võimalik.

4. Rühma liikmed kannavad oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel vormiriietust. Nad kannavad vormiriietusel ka nähtavat isiklikku identifitseerimistunnust ja sinist Euroopa Liidu ja ameti sümboolikaga käesidet. Et Bosnia ja Hertsegoviina riiklikel ametiasutustel oleks rühma liikmeid võimalik tuvastada, kannavad nad igal ajal kaasas artiklis 6 osutatud akrediteerimisdokumenti.
5. Oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel võivad rühma liikmed kanda päritoluliikmesriigi ning Bosnia ja Hertsegoviina siseriikliku õiguse kohaselt lubatud teenistusrelvi, laskemoona ja varustust. Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitsei teatab enne rühma liikmete lähetamist ametile, millised teenistusrelvad, laskemoon ja varustus on lubatud ning millised on nende kasutamise tingimused. Amet esitab Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitseile eelnevalt rühma liikmete teenistusrelvade loendi, milles on eelkõige märgitud relva liik ja seerianumber ning laskemoona liik ja kogus.

6. Rühma liikmed võivad oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel kasutada jõudu, sealhulgas teenistusrelvi, laskemoona ja varustust, päritoluliikmesriigi ning Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitsei nõusolekul ning Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitsei piirivalveametnike või muude asjaomaste töötajate juuresolekul ning kooskõlas Bosnia ja Hertsegoviina siseriikliku õigusega. Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitsei võib lubada rühma liikmetel kasutada jõudu ka ilma Bosnia ja Hertsegoviina piirivalveametnike või muude asjaomaste töötajate juuresolekuta kooskõlas artikli 4 lõike 3 asjakohaste sätetega.
7. Bosnia ja Hertsegoviina võib rühma liikme nõudmisel edastada oma riiklikes andmebaasides leiduvat teavet, kui see on vajalik operatsiooniplaanis kindlaks määratud ja operatsioonidega seotud eesmärkide saavutamiseks. Kõnealuse teabe kasutamisel tuleb järgida isikuandmete ja salajase teabe kaitse seadusi.

Artikkel 5

Rühma liikmete privileegid ja immunitetid

1. Rühma liikmete dokumendid, kirjavahetus ja varustus on puutumatud, välja arvatud lõike 7 kohaselt lubatud täitemeetmete puhul.
2. Rühma liikmetel on Bosnias ja Hertsegoviinas operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus ametiülesannete täitmisel sooritatud tegude suhtes kriminaalkohtulik puutumatus.

Kui rühma liiget süüdistatakse kuriteos, teavitatakse sellest viivitamata ameti tegevdirektorit ja päritoluliikmesriigi pädevat asutust. Enne kohtumenetluse algatamist tõendab ameti tegevdirektor kiiresti pärast päritoluliikmesriigi ning Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutuste kõigi esildiste põhjalikku kaalumist kohtule, kas kõnealune tegu pandi toime ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus. Enne ameti tegevdirektori tõenduse esitamist hoiduvad amet ja päritoluliikmesriik võtmast mis tahes meetmeid, mis võivad hiljem raskendada rühma liikme kriminaalvastutusele võtmist Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutuste poolt.

Kui tegu pandi toime ametiülesannete täitmisel, on rühma liikmel Bosnias ja Hertsegoviinas operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus ametiülesannete täitmisel sooritatud tegude suhtes kriminaalkohtulik puutumatus.

3. Rühma liikmetel on Bosnias ja Hertsegoviinas operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus ametiülesannete täitmisel sooritatud tegude suhtes tsiviil- ja halduskohtulik puutumatus. Kui rühma liikmete suhtes on Bosnia ja Hertsegoviina mis tahes kohtus algatatud tsiviilasi, teatatakse sellest viivitamata ameti tegevdirektorile ja päritoluliikmesriigi pädevale asutusele. Enne kohtumenetluse algatamist tõendab ameti tegevdirektor kiiresti pärast päritoluliikmesriigi ning Bosnia ja Hertsegoviina pädevate asutuste kõigi esildiste põhjalikku kaalumist kohtule, kas rühma liikmed panid kõnealuse teo toime ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus.

Kui tegu pandi toime ametiülesannete täitmisel, on rühma liikmel Bosnias ja Hertsegoviinas operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus ametiülesannete täitmisel sooritatud tegude suhtes tsiviil- ja halduskohtulik puutumatus.

4. Päritoluliikmesriik saab vajaduse korral loobuda rühma liikmete kriminaal-, tsiviil- ja halduskohtulikust immuniteedist Bosnias ja Hertsegoviinas. Selline loobumine peab alati olema selgelt väljendatud.
5. Bosnia ja Hertsegoviina pädevad asutused võivad lõikeid 2 ja 3 järgides kohustada rühma liikmeid, kes on tunnistajad, andma ütlusi kooskõlas Bosnia ja Hertsegoviina menetlussätetega.
6. Kui kahju on tekitanud rühma liige oma ametiülesannete täitmisel operatsiooniplaani kohase tegevuse käigus, vastutab mis tahes kahju korral Bosnia ja Hertsegoviina.

Kui kahju on tekitanud osaleva liikmesriigi rühmaliige raske hooletuse või tahtliku väärkäitumise tagajärjel või teenistusvälisel ajal, võib Bosnia ja Hertsegoviina tegevdirektori kaudu taotleda, et kompensatsiooni maksaks asjaomane osalev liikmesriik.

Kui kahju on tekitanud ameti töötajast rühmaliige raske hooletuse või tahtliku väärkäitumise tagajärjel või teenistusvälisel ajal, võib Bosnia ja Hertsegoviina taotleda, et kompensatsiooni maksaks amet.

Kui kahju Bosnias ja Hertsegoviinas tekib vääramatute jõu tõttu, ei kannu vastutust ei Bosnia ja Hertsegoviina, osalev liikmesriik ega amet.

7. Rühma liikmete suhtes ei tohi kohaldada täitemenetlust, välja arvatud juhul, kui nende vastu on algatatud kriminaal- või tsiviilkohtumenetlus, mis ei ole seotud nende ametiülesannete täitmisega.

Rühma liikmete varustust, mis on ameti tegevdirektori tõenduse kohaselt vajalik nende ametiülesannete täitmiseks, ei saa kohtuotsuse, -lahendi või -määruse täitmiseks arestida. Tsiviilkohtumenetluse puhul ei rakendata rühma liikmete suhtes isikuvabaduse piiranguid ega muid piiravaid meetmeid.

8. Rühma liikmetele antud puutumatus Bosnia ja Hertsegoviina jurisdiktsiooni suhtes ei vabasta neid asjakohaste päritoluliikmesriikide jurisdiktsiooni alt.
9. Rühma liikmete suhtes ei kehti seoses ametile osutatud teenustega Bosnias ja Hertsegoviinas kehtivad võimalikud sotsiaalkindlustust käsitlevad sätted.
10. Rühma liikmed on vabastatud ameti või päritoluliikmesriikide poolt makstava palga ja tasude ning samuti väljaspool Bosniat ja Hertsegoviinat saadud tulude mis tahes vormis maksustamisest Bosnias ja Hertsegoviinas.
11. Bosnia ja Hertsegoviina lubab vastavalt õigusnormidele, mida ta võib vastu võtta, tuua riiki rühma liikmete isiklikuks kasutamiseks mõeldud esemeid ja vabastab need kõikidest tollimaksudest, lõivudest ning muudest imporditava kauba suhtes kohaldatavatest maksudest ja tasudest, välja arvatud tasudest, mis on seotud ladustamise, veo ja muude sarnaste teenustega. Ühtlasi lubab Bosnia ja Hertsegoviina sellised esemed riigist välja viia.
12. Rühma liikmete isiklikku pagasit võib kontrollida üksnes juhul, kui on põhjendatult alust arvata, et pagasis on esemeid, mis ei ole mõeldud rühma liikmete isiklikuks kasutamiseks, või kaupu, mille import või eksport on Bosnia ja Hertsegoviina õigusega keelatud või mille suhtes kohaldatakse Bosnia ja Hertsegoviina karantiinieeskirju. Isiklikku pagasit võib kontrollida üksnes asjaomas(t)e rühma liikme(te) või ameti volitatud esindaja juuresolekul.

Artikkel 6

Akrediteerimisdokument

1. Amet väljastab koostöös Bosnia ja Hertsegoviinaga igale rühma liikmele dokumendi, mis on koostatud Bosnia ja Hertsegoviina ametlikus keeles / ametlikes keeltes ja mõnes Euroopa Liidu institutsioonide ametlikus keeles ning mis võimaldab Bosnia ja Hertsegoviina asutustel tuvastada rühma liikme isikut ning tõendab selle omaniku õigust täita käesoleva kokkuleppe artiklis 4 ja operatsiooniplaanis osutatud ülesandeid ja kasutada neis osutatud volitusi. Dokument sisaldab iga liikme kohta

järgmist teavet: nimi ja kodakondsus; auaste või ametinimetus; hiljuti tehtud digitaalfoto ja ülesanded, mida ta on volitatud lähetuse kestel täitma, ning dokumendi väljaandmise kuupäev ja kehtivuse lõpp.

2. Kehtiv akrediteerimisdokument koos kehtiva reisidokumendiga annab rühma liikmele õiguse siseneda Bosniasse ja Hertsegoviinasse, vajamata selleks viisat või eelnevat luba.
3. Tegevuse lõppedes tuleb akrediteerimisdokument ametile tagastada.

Artikkel 7

Põhiõigused

1. Rühma liikmed austavad oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel alati täielikult põhiõigusi ja -vabadusi, mille hulka kuuluvad juurdepääs varjupaigamenetlustele, inimväärikus, piinamise ning ebainimliku ja alandava kohtlemise keeld, õigus vabadusele, tagasisaatmise lubamatus ja kollektiivse väljasaatmise keeld, lapse õigused ning õigus era- ja perekonnaelule. Oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel ei diskrimineeri nad kedagi soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse, seksuaalse sättumuse ega sooidentiteedi alusel. Kõik nende ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel võetavad meetmed, mis riivavad põhiõiguseid ja -vabadusi, peavad olema proportsionaalsed nende abil taotletavate eesmärkidega ja arvestama nende põhiõiguste ja -vabaduste põhiolemusega.
2. Igal kokkuleppeosalisel peab olema kaebuste lahendamise kord käesoleva kokkuleppe raames toimunud ühis-, piirivalve kiirreageerimis- või tagasisaatmisoperatsiooni käigus nende töötajate poolt ametiülesannete täitmisel toime pandud väidetavate põhiõiguste rikkumiste käsitlemiseks.

Artikkel 8

Isikuandmete töötlemine

1. Isikuandmeid töödeldakse üksnes juhtudel, kui Bosnia ja Hertsegoviina, amet või osalevad liikmesriigid seda käesoleva kokkuleppe rakendamiseks vajavad ning kui see on proportsionaalne.
2. Bosnia ja Hertsegoviina ametiasutused töötlevad isikuandmeid oma riigi õigusnormide kohaselt.

3. Isikuandmete töötlemine haldusotstarbel ametis ja osalevas liikmesriigis / osalevates liikmesriikides, sealhulgas isikuandmete edastamine Bosniale ja Hertsegoviinale, peab toimuma vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta, Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta määrusele (EL) 2016/679 füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise ning direktiivi 95/46/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta (isikuandmete kaitse üldmäärus), Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta direktiivile (EL) 2016/680, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset seoses pädevates asutustes isikuandmete töötlemisega süütegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest vastutusele võtmise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil ning selliste andmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu raamotsus 2008/977/JSK, ja vastavalt meetmetele, mille amet on võtnud määruse (EÜ) nr 45/2001 kohaldamiseks, nagu on osutatud määruse (EL) 2016/1624 artikli 45 lõikes 2.
4. Kui andmete töötlemine hõlmab isikuandmete edastamist Bosniale ja Hertsegoviinale, teatavad liikmesriigid ja amet isikuandmete edastamise hetkel mis tahes üldistest või konkreetsetest juurdepääsu- või kasutuspiirangutest, sealhulgas seoses edastamise, kustutamise või hävitamisega. Kui selliste piirangute vajadus ilmneb pärast isikuandmete edastamist, teavitavad nad vastavalt Bosniat ja Hertsegoviinat.
5. Tegevuse käigus haldusotstarbel kogutud isikuandmeid võivad amet, osalevad liikmesriigid ning Bosnia ja Hertsegoviina töödelda vastavalt kohaldatavatele andmekaitse normidele.
6. Pärast iga tegevuse lõpuleviimist koostavad amet, osalevad liikmesriigid ning Bosnia ja Hertsegoviina käesoleva artikli lõigete 1–5 kohaldamise kohta ühisaruande. Kõnealune aruanne saadetakse Bosnia ja Hertsegoviina pädevatele asutustele, ameti põhiõiguste ametnikule ja andmekaitseametnikule. Need ametnikud annavad aru ameti tegevusdirektorile.

Artikkel 9

Tegevuse peatamine ja lõpetamine

1. Ameti tegevusdirektor võib pärast seda, kui ta on Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitseid kirjalikult teavitanud, tegevuse peatada või lõpetada, kui Bosnia ja Hertsegoviina ei järgi käesolevat kokkulepet või operatsiooniplaani. Seda võib olla vaja näiteks juhul, kui rühmale antud korraldused ei ole operatsiooniplaaniga kooskõlas.

Tegevusdirektor teavitab Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitseid tegevuse peatamise või lõpetamise põhjustest.

2. Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitsei võib pärast seda, kui ta on ametit kirjalikult teavitanud, tegevuse peatada või lõpetada, kui amet või mõni osalev liikmesriik ei järgi käesolevat kokkulepet või operatsiooniplaani. Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitsei peab teavitama ametit selle põhjustest.
3. Eelkõige võib ameti peadirektor või Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitsei tegevuse peatada või lõpetada põhiõiguste, tagasisaatmise lubamatuse põhimõtte või andmekaitsenormide rikkumise korral.
4. Tegevuse lõpetamine ei mõjuta õigusi ega kohustusi, mis tulenevad käesoleva kokkuleppe või operatsiooniplaani kohaldamisest enne sellist lõpetamist.

Artikkel 10

Vaidlused ja tõlgendamine

1. Kõiki käesoleva kokkuleppe tõlgendamise või kohaldamisega seoses tekkivaid küsimusi uurivad Bosnia ja Hertsegoviina piiripolitsei ning ameti esindajad ühiselt. Ameti esindajad konsulteerivad Bosnia ja Hertsegoviina naabruses paiknevate liikmesriikidega.
2. Kui eelnevalt ei ole lõike 1 kohase lahenduseni jõutud, lahendatakse käesoleva kokkuleppe kohaldamist või tõlgendamist käsitlevad vaidlused Bosnia ja Hertsegoviina ning Euroopa Komisjoni vahel eranditult läbirääkimiste teel. Vajaduse korral konsulteerib komisjon mõne Bosnia ja Hertsegoviina naabruses paikneva liikmesriigiga.

Artikkel 11

Kokkuleppe jõustumine, kestus, peatamine ja lõpetamine

1. Kokkuleppeosalised kiidavad käesoleva kokkuleppe heaks oma õiguslike sisemenetluste kohaselt.
2. Kokkulepe jõustub sellele päevale järgneva teise kuu esimesel päeval, mil kokkuleppeosalised on teineteisele teatanud käesoleva artikli lõikes 1 osutatud õiguslike sisemenetluste lõpuleviimisest.
3. Käesolev kokkulepe on tähtajatu. Käesoleva kokkuleppe võib lõpetada või peatada kokkuleppeosaliste kirjalikul kokkuleppel või kumbki kokkuleppeosaline ühepoolselt. Viimasel juhul teatab kokkuleppeosaline teisele kokkuleppeosalisele kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu oma kavatsusest käesolev kokkulepe lõpetada või peatada. Lõpetamine jõustub teate esitamisele järgneva teise kuu esimesel päeval.
4. Selle artikli kohased teated saadetakse Euroopa Liidu puhul Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadile ning Bosnia ja Hertsegoviina puhul Bosnia ja Hertsegoviina välisasjade eest vastutavale ministriumile.

(Koht) ... (kuupäev)

kahes eksemplaris bulgaaria, bosnia, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, serbia, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

Autentsetes keeleversioonides esinevate lahknevuste korral on ülimuslik ingliskeelne versioon.

Allkirjad:

ÜHISDEKLARATSIOON ISLANDI, NORRA, ŠVEITSI JA LIECHTENSTEINI KOHTA

Kokkuleppeosalised võtavad arvesse Euroopa Liidu ning Norra, Islandi, Šveitsi ja Liechtensteini vahelisi tihedaid suhteid, mis tulenevad eelkõige 18. mai 1999. aasta ja 26. oktoobri 2004. aasta lepingutest, mis käsitlevad nende riikide ühinemist Schengeni *acquis'* rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega.

Kõnealuseid tingimusi arvestades on soovitatav, et ühelt poolt Norra, Islandi, Šveitsi ja Liechtensteini ning teiselt poolt Bosnia ja Hertsegoviina asutused sõlmiks viivitamata käesoleva kokkuleppega sarnastel tingimustel kahepoolsed kokkulepped, mis käsitlevad Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti tegevust Bosnias ja Hertsegoviinas.

ÜHISDEKLARATSIOON ARTIKLI 2 LÕIGETE 2 JA 3 KOHTA

Kokkuleppeosalised võtavad arvesse, et Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet võib toetada Bosnia ja Hertsegoviina jõupingutusi tõhusalt kontrollida oma piiri mis tahes riigiga, mis ei ole Euroopa Liidu liige, muude vahenditega – näiteks suutlikkuse suurendamine, koolitused, riskianalüüs ja piiriületuspunktidesse täitevvolitusteta ekspertide lähetamine – kui täitevvolitustega Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Ameti rühmade lähetamine.